



**LUNDS**  
UNIVERSITET

Humanistiska och teologiska fakulteterna

## **ITAB06, Italienska: Översättning från italienska till svenska II, 7,5 högskolepoäng**

*Italian: Translation from Italian to Swedish II, 7.5 credits*  
Grundnivå / First Cycle

---

### **Fastställande**

Kursplanen är fastställd av utbildningsledaren på delegation av prodekanen med ansvar för grundutbildningen vid HT-fakulteterna 2008-06-17 att gälla från och med 2008-06-17, höstterminen 2008.

### **Allmänna uppgifter**

Ämne: Italienska

Kursen ges som en fristående kurs. Den kan normalt ingå i en generell examen på såväl grundnivå som avancerad nivå. Kursen kan dessutom efter särskilt beslut ingå i viss yrkesexamen.

*Undervisningsspråk:* Svenska och Italienska

*Huvudområde*

Italienska

*Fördjupning*

G2F, Grundnivå, har minst 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

### **Kursens mål**

Efter avslutad kurs ska den studerande

#### **Kunskap och förståelse**

- visa kännedom om några grundläggande översättningsteoretiska begrepp
- visa kännedom om stilistiska skillnader mellan svenskt och italienskt skriftspråk som är relevanta för översättning
- visa kännedom om grammatiska och lexikala skillnader mellan svenska och italienska som är relevanta för översättning
- visa viss inblick i villkoren för professionell översättning från italienska till svenska

## **Färdighet och förmåga**

- kunna översätta italienska texter med specifikt innehåll dvs. inom vissa genrer
- självständigt kunna identifiera översättningsproblem som är specifika för översättning mellan italienska och svenska inom vissa genrer
- kunna bedöma kvaliteten i översättningar från italienska till svenska med specifikt innehåll och på olika stilnivåer.

## **Kursens innehåll**

I kursen ingår dels praktiska översättningsövningar, dels övningar i grammatik och stilistik baserade på översättning, dels ett begränsat teoretiskt moment om översättning och kontrastiv textanalys.

## **Kursens genomförande**

Undervisningen sker i form av föreläsningar, gruppövningar och handledning. Kursen omfattar ett visst antal obligatoriska inlämningsuppgifter.

## **Kursens examination**

Kursen examineras genom skriftligt prov och inlämningsuppgifter.

*Prov/moment för denna kurs finns i en bilaga i slutet av dokumentet.*

## **Betyg**

Betygsskalan omfattar betygsgraderna Underkänd, Godkänd, Väl godkänd.

## **Förkunskapskrav**

För tillträde till kursen krävs ITAB05 eller motsvarande kunskaper.

## **Övrigt**

1. Poängtal för kursinnehåll som helt eller delvis är gemensamt med en annan kurs får endast tillgodoräknas en gång i examen. För ytterligare information hänvisas till aktuellt anmälnings- och informationsmaterial.

Prov/moment för kursen ITAB06, Italienska: Översättning från italienska till svenska II

Gäller från H08

0801 Italienska: Översättning från italienska till svenska II, 7,5 hp  
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd